

**FRANCE : Siège Commercial**

Terraillon  
B.P.73  
78403 Chatou Cedex

**Service Après Vente :**

Terraillon chez MGF logistique  
ZI d'Epluches - Rue des Préaux  
95310 St Ouen-l'Aumône

**Service Consommateurs Terraillon**

**0 826 88 1789**

**UK : Terraillon / Hanson**

81a Marlowes  
Hemel Hempstead  
Hertfordshire, HP1 1LF  
Tel: 01442-270444 - Fax: 01442-270666  
E-mail: Sales@Hansonuk.com

**[www.terraillon.com](http://www.terraillon.com)**

**Terraillon®**

## PÈSE-PERSONNE ÉLECTRONIQUE AUTOMATIQUE "LITHIUM"

<b>Français</b> PÈSE-PERSONNE ÉLECTRONIQUE AUTOMATIQUE "LITHIUM" .....p 4	<b>Norsk</b> AUTOMATISK ELEKTRONISK BADEVEKT "LITHIUM" .....p 22
<b>English</b> AUTOMATIC ELECTRONIC "LITHIUM" BATHROOM SCALES .....p 6	<b>Suomeksi</b> AUTOMAATTINEN ELEKTRONINEN "LITHIUM"- HENKILÖVAAKA .....p 24
<b>Deutsch</b> ELEKTRONISCHE PERSONENWAAGE MIT LITHIUMBATTERIEN .....s. 8	<b>Polski</b> AUTOMATYCZNA ELEKTRONICZNA WAGA OSOBOWA "LITHIUM" .....p 26
<b>Español</b> BÁSCULA DE BAÑO ELECTRONICA AUTOMATICA DE "LITIO" .....p 10	<b>Русский</b> ВЕСЫ ЭЛЕКТРОННЫЕ НАПОЛЬНЫЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ (АВТОМАТИЧЕСКИЕ) "LITHIUM".....p 28
<b>Italiano</b> BILANCIA PESAPERSONE ELETTRONICA AUTOMATICA "LITIO" .....p 12	<b>Ελληνικά</b> ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΖΥΓΑΡΙΑ ΜΠΑΝΙΟΥ "ΛΙΘΙΟΥ" .....p 30
<b>Portugues</b> BALANÇA ELECTRÓNICA AUTOMÁTICA "LÍTIO" .....p 14	<b>Türkçe</b> OTOMATİK ELEKTRONİK LİTYUM BANYO TARTILARI.....p 32
<b>Nederlands</b> AUTOMATISCHE ELEKTRONISCHE PERSONENWEEGSCHAAL "LITHIUM" .....p 16	<b>česky</b> ELEKTRONICKÁ AUTOMATICKÁ OSOBNÍ VÁHA "LITHIUM" .....p 34
<b>Dansk</b> AUTOMATISK ELEKTRONISK BADEVÆGT "LITHIUM".....p 18	<b>Slovensky</b> ELEKTRONICKÁ AUTOMATICKÁ OSOBNÁ VÁHA "LITHIUM" .....p 36
<b>Svenska</b> AUTOMATISK ELEKTRONISK PERSONVÅG "LITHIUMBATTERIER" p 20	

Hyvä Asiakas,

Olette hankkinut Terraillon-henkilöva'an ja kiitämme Teitä siitä. Toivomme sen tulevan teille hyvään käyttöön. Saadaksenne siitä parhaan hyödyn, suosittelimme Teitä lukemaan tämän käyttöohjeen tarkaavaisesti.

Suomeksi

Vážený zákazník,

Právě jste si zakoupil elektronickou kuchyňskou váhu Terraillon a my Vám za to děkujeme. Přejeme Vám její bezproblémové používání. Abyste byl s výrobkem plně spokojený, doporučujeme Vám, abyste si přečetl tento návod k použití.

česky

Szanowni Klienci,

Kupilięście Paęstwo elektronicznq wagę osobowq marki Terraillon : za co Paęstwu bardzo serdecznie dziekujemy. Zyczymy Panstwu satysfakcji w uzyciu naszej wagi i aby sluzyla jak najlepiej prosimy o uwazkne przeczytanie ponizkszej instrukcji obslugi.

Polski

Vážený zákazník,

Práve ste si kúpili elektronickú kuchynskú váhu Terraillon a my Vám za to ďakujeme. Prajeme Vám jej bezvadné používanie. Aby ste boli s výrobkom úplne spokojný, odporúčame, aby ste si prečítali tento návod na použitie.

Slovensky

Дорогой покупатель!

Благодарим Вас за приобретение индивидуальных настольных электронных весов Terraillon (Франция). Надеемся, что их использование доставит Вам удовольствие. Перед началом эксплуатации рекомендуем внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией.

Русский

Αγαητέ Πελάτη,

σας ευχαριστούμε για την αγορά της ηλεκτρονικής ζυγαριάς κουζίνας της Terraillon. Ε ελιστούμε ότι θα ανταποκριθεί στις Ηροσοδοκίες σας. Παρακαλούμε διαβάστε Ηροσεχτικά τις οδηγίες αυτές για να αξιολογήσετε αλιόλυτα τη ζυγαριά σας.

Ελληνικά

Değerli müşterimiz,

Bu Terraillon elektronik mutfak tartısını satın aldınız ve bunun için size teşekkür ederiz. Mükemmel bir şekilde kullanmanızı dileriz ve ürününüzden tam randımanı alabilmeniz için bu kullanım talimatını dikkatle okumanızı tavsiye ederiz..

Türkçe

Terraillon®



## ВЕСЫ ЭЛЕКТРОННЫЕ НАПОЛЬНЫЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ (АВТОМАТИЧЕСКИЕ) "LITHIUM"

Ваши новые весы Terraillon разработаны для точного измерения Вашего веса и, при нормальных условиях эксплуатации, прослужат Вам долгие годы.

### ПИТАНИЕ

**В зависимости от модели, в комплект поставки весов входят одна или две литиевые батарейки CR2032. Они находятся:**

1. Либо в целлофановой защитной упаковке, закрепленной клейкой лентой рядом с отделением для батареек, расположенным на нижней поверхности прибора. В этом случае откройте отделение для батареек и вставьте их в соответствующий отсек корпуса таким образом, чтобы широкая сторона батарейки оказалась сверху. После установки положительный полюс ("+") батареек должен быть на виду.
2. Либо они уже установлены в отделении для батареек. В этом случае торчащий из отделения для батареек пластиковый язычок препятствует контакту клемм с полюсами батареек. Для ввода весов в эксплуатацию потяните за пластиковый язычок и удалите его. Весы готовы к работе.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

#### Первое включение

1. Вставьте батарейки.
2. Первое включение: легким отрывистым движением нажмите на центр весов, на дисплее появится надпись

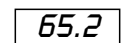
 , после чего дисплей погаснет.

3. Подождите 10 секунд, после чего встаньте на весы.

#### Дальнейшая эксплуатация

Встаньте на весы, стараясь стоять как можно более неподвижно.

Когда вес стабилизируется, он будет указан в следующем формате:

  
(65 кг и 200 г)

Замечание:

После того, как дисплей погас, подождите 10 секунд, прежде чем встать на весы. (Эту операцию следует повторить между взвешиваниями)

### АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Когда Вы сойдете с весов, они автоматически выключатся приблизительно через 4 секунды. Дисплей покажет

 , после чего погаснет.

### ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ

#### (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ, ОБОРУДОВАННЫХ ДАННОЙ ФУНКЦИЕЙ)

Эти модели снабжены кнопками с номерами. За каждым членом семьи закреплена определенная кнопка, позволяющая контролировать **разницу в весе** между двумя взвешиваниями.

#### Сохранение веса в памяти

При взвешивании с применением одной из кнопок, Ваш вес сохраняется в памяти автоматически.

#### Вывод на дисплей разницы в весе

Дисплей показывает разницу в весе после того, как Вы взвесились.

1. Слегка нажмите на Вашу персональную кнопку, чтобы перевести весы в режим сохранения в памяти. На дисплее появится вертикальная черточка или цифра, соответствующая Вашей персональной кнопке, что позволит Вам убедиться в том, что Вы нажали нужную кнопку.
2. Как только на дисплее появится изображение "0.0", встаньте на весы и стойте неподвижно до тех пор, пока цифры не стабилизируются.
3. Дисплей покажет Ваш вес.
4. Сойдите с весов.

Terraillon®

русский

## ВЕСЫ ЭЛЕКТРОННЫЕ НАПОЛЬНЫЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ (АВТОМАТИЧЕСКИЕ) "LITHIUM"

- Вертикальная черточка или цифра, соответствующая Вашей персональной кнопке, появится вновь.
- Через несколько секунд на дисплее появится разница между Вашим весом, измеренным сейчас и тем, который был сохранен в памяти в прошлый раз. Если перед появившимся числом стоит знак "минус", значит, Вы сбросили вес. Если никакого знака нет, значит, Вы набрали в весе.
- Число, указывающее разницу в весе, остается на дисплее в течение 2-х секунд. Ваши весы сохраняют в памяти новое значение, после чего выключаются.



### ВНИМАНИЕ!

- Не следует двигать весы с места на место перед взвешиванием или между взвешиваниями. В противном случае, следует вновь обнулить весы. (см. инструкции по первому включению)
- Если на дисплее появится символ *Err0* или неправильный вес, следует вновь обнулить весы. (см. инструкции по первому включению)
- Взвешивайтесь всегда на одних и тех же весах, поставив их на жесткую поверхность. Не следует устанавливать весы на ковры и ковровое покрытие.
- Протирайте весы влажной тряпкой во избежание попадания воды внутрь весов.
- Если весы не используются в течение длительного периода, следует вынуть батарейки.

Весы готовы к работе.

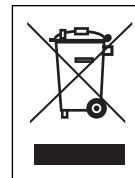
### ОСОБЫЕ СИМВОЛЫ

Символ	Обозначает:
<i>Err0</i>	Начните все заново так, как описано выше.
<i>Err1</i>	Вес не стабилизировался: повторите взвешивание.
<i>Err2</i>	Перегрузка: срочно удалите груз.
<i>bAtt</i>	Элемент питания разрядился: замените его.

### РАЗРЯЖЁННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ

- Если элементы питания должны быть заменены, на дисплее появится соответствующая надпись *bAtt*.
- Если на дисплее нет никакого изображения, возможно, элементы питания слишком сильно разрядились. В этом случае проверьте их на другом устройстве. Замените разряженные элементы в случае необходимости.

**Использованные батарейки не следует выбрасывать. Их надо поместить в специально предусмотренный контейнер, из которого их заберут для переработки.**



Инструкция была отредактирована в июле 2005 г.

Terraillon®